

Konica C35 AF

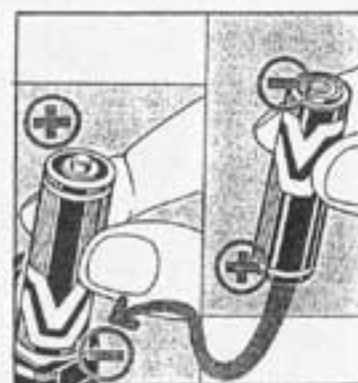


725 DARLINGTON AVENUE
MAHWAH, NEW JERSEY 07430



English/Deutsch/Français/Svensk/Español

SIX SIMPLE STEPS FOR PHOTOGRAPHY
SECHS EINFACHE SCHRITTE ZUM FOTOGRAFIEREN
SIX ETAPES SIMPLES POUR LA PHOTOGRAPHIE
SEX ENKLA PUNKTER FÖR FOTOGRAFERING
SEIS PASOS SENCILLOS PARA LA FOTOGRAFIA



1. Insert two AA Alkaline Batteries.

1. Einlegen der zwei AA Alkali-Batterien.

1. Mettre les deux piles alcalines AA.

1. Sätt i två AA alkalibatterier.

1. Cargar de las dos pilas alcalinas AA.



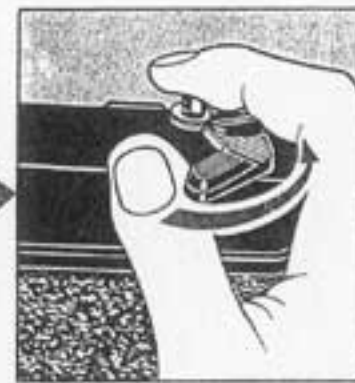
2. Load Film

2. Filmeinlegen

2. Mettre la pellicule

2. Sätt i film

2. Cargar de la película



3. Wind Film

3. Filmtransportieren

3. Bombiner la pellicule

3. Vrid fram film

3. Enrolle de la película



4. Set ASA Film Speed

4. Einstellen der ASA Filmempfindlichkeit

4. Régler la sensibilité de l'émulsion ASA

4. Ställ in ASA filmhastighet

4. Ponga la velocidad de la película ASA



5. Look Through Viewfinder

5. Motiv anvisieren

5. Gardant dans le viseur

5. Titta genom sökaren

5. Observar a través del visor



6. Depress Shutter Release Button

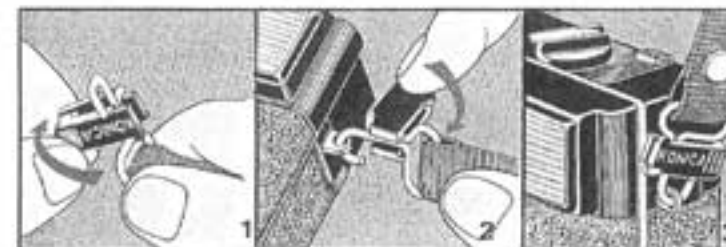
6. Auslöser drücken

6. Appuyer sur le bouton d'obturateur

6. Tryck ner avtryckarknappen

6. Soltar el botón disparador

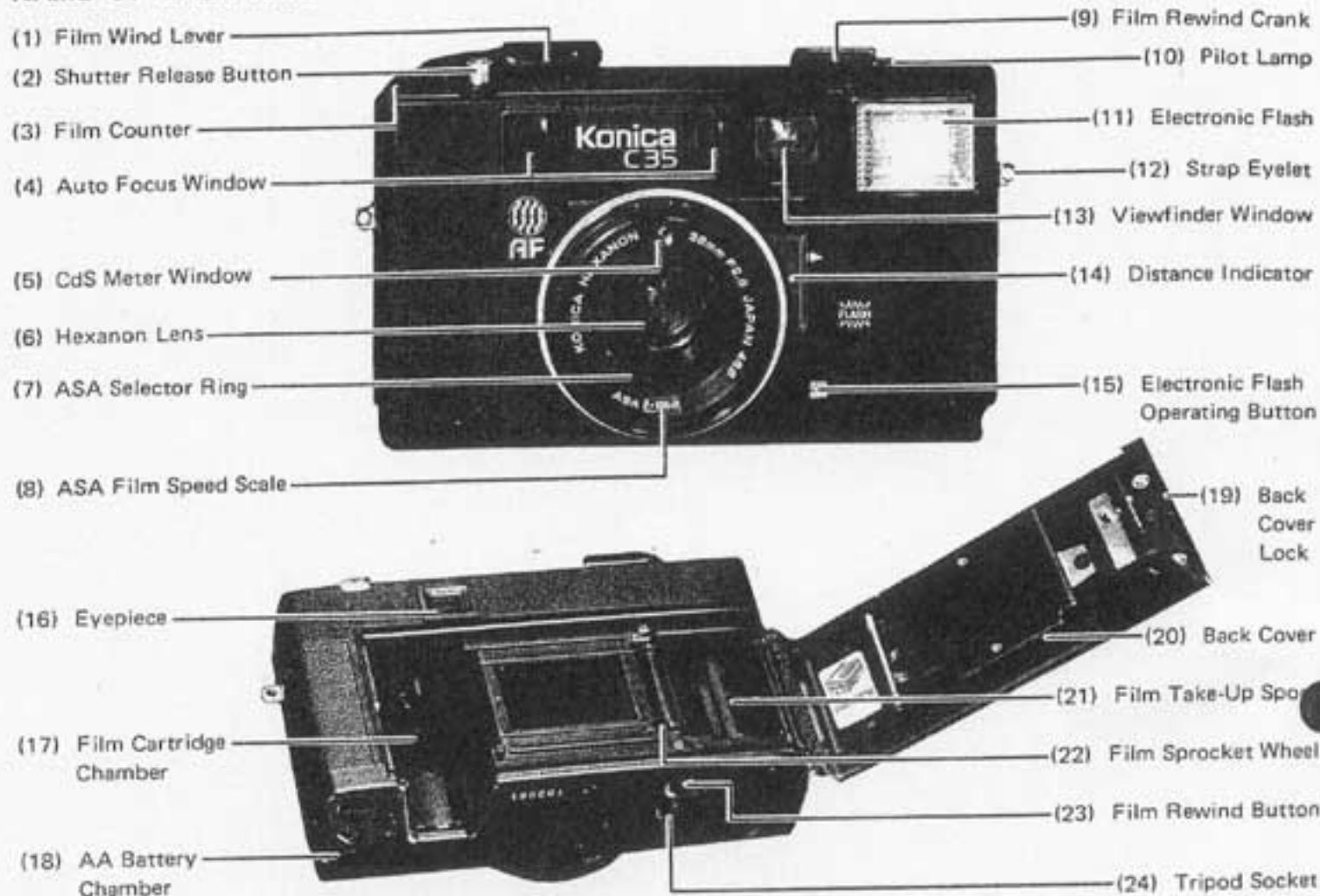
How to Attach the Wrist Strap
Anbringen der Handschlaufe
Montage de bracelet
Fastsättning av handlovsrem
Cómo colocar el tira pulsera



SIX SIMPLE STEPS FOR PHOTOGRAPHY / SPECIFICATIONS

Camera Type: Automatic compact 35mm with built-in electronic flash, 3-way automatic exposure control and automatic focusing system
Film: Standard 35mm film
Picture Size: 24 x 36 mm
Lens: Konica Hexanon 38mm f/2.8, 3-group and 4-element construction; Color dynamic coated.
Focusing: Automatic focusing system coupled to film wind and shutter release. Focusing range 1.1m (3.6 ft) to infinity, with camera-to-subject distance indicator.
Shutter: Behind-the-lens shutter, speeds 1/250, 1/125 and 1/60 seconds.
Exposure Control: Automatic exposure control with a CdS AE system.
AE Coupling Range: EV9 (f/2.8 at 1/60 sec.) to EV17 (f/22 at 1/250 sec.) with ASA 100, coupled down to EV7 with ASA 400, film speed scale ASA 25 — 400.
Finder: Bright-frame finder, magnification 0.41X, parallax compensation mark, automatic focusing frame, underexposure warning lamp (LED).
Flash: Auto flashmatic system featuring automatic thrust-up and switching-on of electronic flash in one action of operating button. Guide number changed with ASA film speed switch. Pilot lamp available in upper deck window for charged batteries. Daylight flash possible, guide number 14 (in meters), 45 (in feet) for ASA 100. Two 1.5V AA alkaline batteries used as power source, flash interval 6 — 8 sec., flash duration at 1/1000 sec. and flash frequency at 250 flashes with AA alkaline batteries. Lighting coverage 56° (horizontally) 40° (vertically).
Film Loading: Simple and foolproof Konica EL system.
Film Wind: Film wound in one action of lever on top of camera body. Lever cocked in arc of 132° with a play of 30°. Self-cocking, double-exposure prevention. Film counter indicates number of frames exposed and returns to original position with opening of back cover.
Filter: Screw-in type, 46mm in diameter.
Dimensions: 132 x 76 x 54 mm (5.2" x 3.0" x 2.1")
Weight: Without batteries, 375g (13.2 ozs)
Note: Features and configuration are subject to change without notice.

NAME OF EACH PART



INSERTING OF AA ALKALINE BATTERIES

(for Electronic Flash, Automatic Exposure Control and Automatic Focusing System)

1. Claw the AA Battery Chamber (18) lid with a nail and pull it in the arrow-marked direction, and the lid will come off.
2. Insert into the chamber the two AA alkaline batteries which come as accessories to your camera with the plus and minus poles correctly placed according to the diagram shown on the back of the lid. Then, close the lid. The built-in electronic flash will be unserviceable when the plus and minus poles are misplaced.

EINLEGEN DER AA ALKALI-BATTERIEN

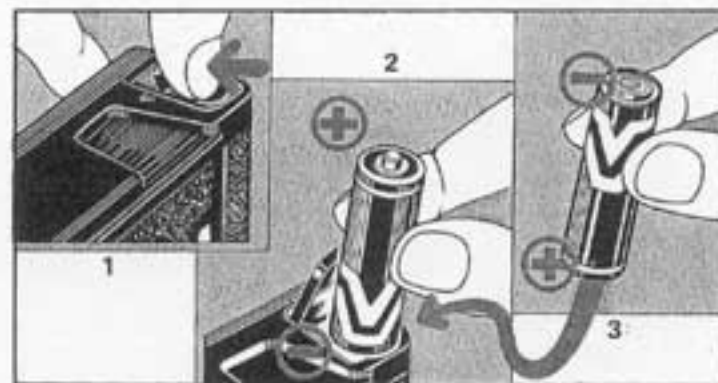
(für Elektronenblitzgerät, Vollautomatische und Automatische Scharfeinstell-System)

1. Schieben Sie die Abdeckung für die Batteriekammer (18) in Pfeilrichtung und öffnen Sie den Deckel.
2. Legen Sie zwei AA-Alkali-Batterien, die der Camera beigelegt sind, in die Batteriekammer ein, so daß die Plus- und Minusseite der Batterien der entsprechenden Markierung auf der Deckelrückseite gegenüberliegen. Bei falsch eingesetzten Batterien arbeitet das Elektronenblitzgerät nicht.

MISE EN PLACE DES PILES ALCALINES AA

(pour flash électronique, automatique et système de mise au point automatique)

1. Pousser le couvercle du logement de pile AA (18) dans le sens de la flèche pour la retirer.
2. Disposer les piles alcalines livrées comme accessoires dans le logement en suivant les indications marquées sur le verso du couvercle concernant la disposition des polarités. Fermer ensuite le couvercle. Si les polarités ne sont pas bien disposées le flash électronique ne fonctionnera pas.



ISÄTTNING AV AA-ALKALIBATTERIER

(för elektronblixten, automatisk och automatiska skärpeinställning)

1. Öppna låset till AA-batterikammaren (18) med hjälp av en nagel och tryck det in den riktning som pilen visar, varvid locket öppnas.
2. Sätt in de två AA-alkalibatterier som medföljer kameran. Se till så att plus- och minuspolerna placeras korrekt, enligt den figur som visas på insidan av locket. Den inbyggda elektronblixten går inte att använda om plus- och minuspolerna placeras fel.

INSERCIÓN DE LAS PILAS ALCALINAS AA

(para el flash electrónico, automático y sistema de enfoque automático)

1. Empleando una uña, sacar la tapa del compartimiento (18) de pila AA tirando de ella en la dirección indicada por la flecha.
2. Insertar en el compartimiento las dos pilas alcalinas AA, que se incluyen como accesorios de su cámara, prestando atención a sus polaridades de acuerdo al diagrama pagado en el reverso de la tapa. Cerrar la tapa a continuación. El flash electrónico incorporado no funcionará si las polaridades de las pilas no son correctas.

- Never use nickel cadmium batteries of the recharging type.
- Use AA alkaline batteries (Mallory MN-1500 or Eveready E-91) as far as practicable. Ordinary batteries will run down with about 60 flashes.
- With brand-new batteries loaded in the chamber, the pilot lamp will be put on a few seconds after the built-in electronic flash is switched on. When the batteries have run down, it takes more than 30 seconds before the pilot lamp is put on. Here, replace the batteries with new ones.
- To prevent a run-down of the batteries, make sure that the switch is kept off after the use of your camera or between shots.
- Both batteries must be replaced at one time.

- Verwenden Sie auf keinen Fall aufladbare Nickel/Kadmium-Batterien.
- Benutzen Sie möglichst AA-Alkali-Batterien (z.B. Mallory MN-1500, Varta 7244 oder Eveready E-91), da normale Batterien schon nach ca. 60 Blitzen verbraucht sind.
- Bei frischen Batterien leuchten die Blitzgerät-Kontrollampen (10) wenige Sekunden nach Einschalten des Elektronenblitzgerätes auf. Die Batterien müssen erneuert werden, wenn diese Zeitspanne länger als 30 Sekunden ist.
- Um ein rasches Aufbrauchen der Batterien zu vermeiden, achten Sie darauf, das Blitzgerät nach Gebrauch oder bei längeren Aufnahmepausen auszuschalten. Es müssen immer beide Batterien erneuert werden.

- Ne jamais utiliser les piles cadmium nickelé du type rechargeable.
- Utiliser de préférence les piles alcalines AA (Mallory MN-1500 ou Eveready E-91). Les piles sèches normales s'usent au bout de 60 éclairs.
- Lorsque l'appareil est chargé de nouvelles piles, la lampe-témoin s'allume quelques secondes après qu'on ait établi le contact du flash électronique. Lorsque les

piles sont usées, il faut plus de 30 secondes pour que la lampe s'allume. Dans ce cas il faut remplacer les piles.

- Pour empêcher que les piles ne s'usent, couper toujours le contact quand l'appareil n'est pas utilisé ou entre deux prises.
- Les deux piles doivent être remplacées en même temps.
- Använd aldrig nickel-kadmium-batterier av motsvarande typ.
- Använd AA alkalibatterier (Mallory MN-1500 eller Eveready E-91) så långt det är möjligt. Vanliga batterier laddas ur redan efter cirka 60 blixtar.
- Om ni ändå använder vanliga batterier så dröjer det några sekunder innan kontrollampen tänds, sedan blixten sätts på. När batterierna har laddats ur, tar det mer än 30 sekunder innan kontrollampen tänds. När detta inträffar är det tid att sätta in nya batterier.
- För att förhindra att batterierna laddas ur för snabbt, se till så att blixten stängs av när ni inte använder kameran och mellan tagningarna.
- Båda batterierna måste bytas samtidigt.
- Evitar el uso de pilas de níquel-cadmio del tipo recargable.
- Usar pilas alcalinas AA (Mallory MN-1500 o Eveready E-91) siempre que sea posible. Las pilas secas ordinarias se descargarán luego de 60 tomas.
- Una vez que se hayan insertado las pilas nuevas en el compartimiento, la lámpara piloto encenderá unos segundos después de haberse conectado el interruptor del flash electrónico incorporado. Cuando las pilas están descargadas, la lámpara piloto demora más de 30 segundos para encender. En tal caso, reemplazarlas por otras nuevas.
- Para evitar el desgaste excesivo de las pilas, cerciorarse de desconectar el interruptor luego de usar su cámara o entre tomas.
- Ambas pilas deben reemplazarse al mismo tiempo.

FILM LOADING

The Konica C35-AF takes 35mm roll film, which comes in a cartridge. For film loading, avoid the direct sunlight and do it in the shade. If there is no shade, one way would be to use the shadow of your body.

FILMEINLEGEN

In der Konica C35-AF können alle handelsüblichen 35mm Kleinbilddfilme in Patronen verwendet werden. Filmeinlegen oder -herausnehmen sollte nie im direkten Sonnenlicht geschehen. Sollte kein Schatten vorhanden sein, so führen Sie das Filmeinlegen im Schatten Ihres eigenen Körpers aus.

CHARGEMENT DE LA PELLICULE

Le Konica C35-AF utilise le film de 35mm en cartouche de sécurité. Pour charger l'appareil, éviter l'exposition directe au soleil. Effectuer l'opération à l'ombre. S'il n'y a pas d'ombre, l'effectuer à l'abri du corps.

ISÄTTNING AV FILMEN

Till Konica C35-AF används 35mm film i kassett. Undvik direkt solsken när Ni laddar Kameran. Skulle ingen skugging plats finnas tillgänglig kan Ni sätta in filmen i skydd av Er egen skugga.

CARGAR DE LA PELICULA

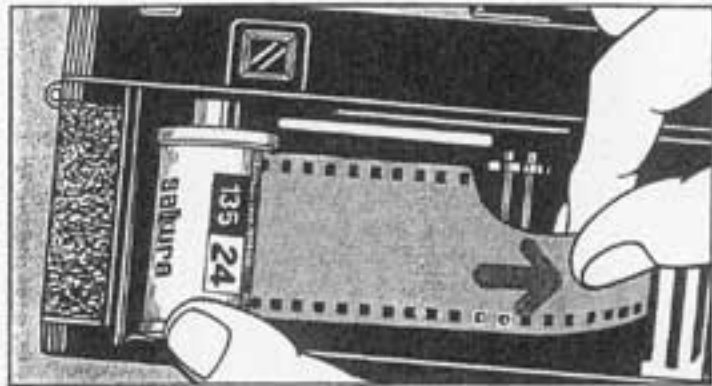
Para Konica C35-AF se emplea película de 35mm en rollo, que viene en cartucho. Al colocar la película, evite la luz directa del sol y hágalo en alguna sombra. Si no hay sombra alguna, podrá sprovechar la sombra de usted mismo.



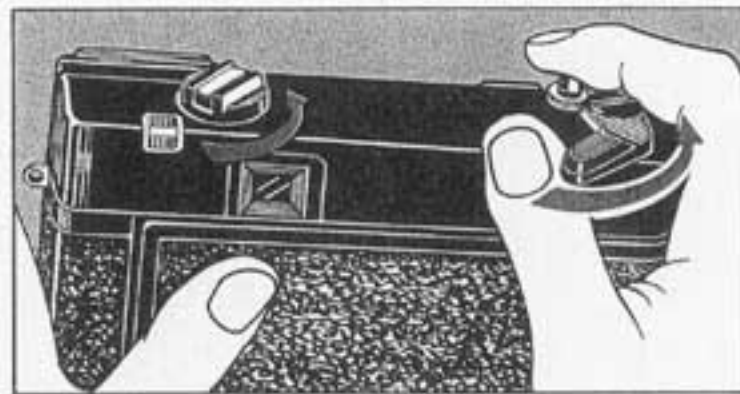
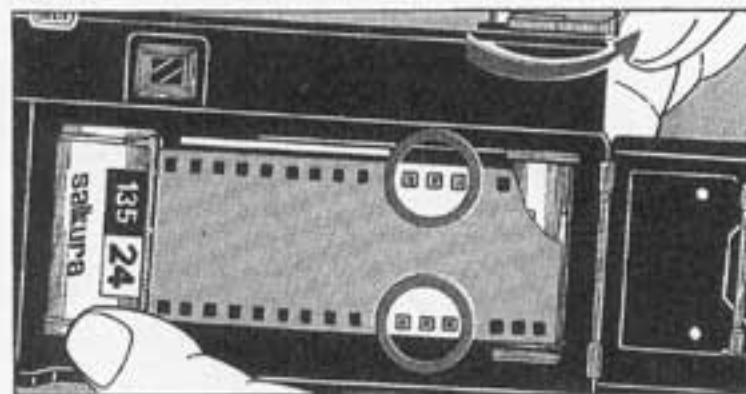
- When a roll of film is to be loaded in your camera, ascertain that the film rewind crank has been returned to the original position.
- Achten Sie darauf, daß beim Filmeinlegen die ausklappbare Rückspulkrankel eingeklappt ist.
- Quand on charge l'appareil avec un rouleau de pellicule, vérifiez la position de levier de reboinage qui doit être à sa position initiale.
- När kameran ska laddas med film, kontrollera då att återspolningsveven står i sitt ursprungliga läge.
- Antes de cargarse la cámara con un rollo de película, cerciorarse de que la palanquita de reenrollado de la película haya retornado a su posición original.



1. Claw the Back Cover Lock (19) with a nail and pull it downwards (in the direction shown by the arrow), and the Back Cover (20) will open and the Film Counter (3) will return to "S" (start).
1. Schieben Sie die Rückwandverriegelung (19) in Pfeilrichtung und klappen Sie die Rückwand (20) auf. Das Bildzählwerk (3) springt dabei automatisch auf die Startmarkierung "S" zurück.
1. Déverrouiller (19) le couvercle de dos (20) et le pousser vers le bas (dans le sens de la flèche), et l'ouvrir. Le compteur (3) se remet à la position "S" (démarrage).
- Öppna låset till bakstycket (19) med en nagel, och tryck det nedåt (i den riktning som pilen visar) varvid bakstycket (20) öppnas och filmräknaren samtidigt återgår till "S" (start).
1. Para abrir la tapa posterior (19), tirar de ella hacia abajo (en el sentido indicado por la flecha) empleando la uña, de este modo, el contador de película (3) retornará a "S" (principio).



2. Put a cartridge of film into the Film Cartridge Chamber (17), pull out the film leader a little and insert the tip of the film leader into a slit of the Film Take-Up Spool (21). The film may be inserted into any slit.
2. Legen Sie die Filmpatrone in die Filmpatronenkammer (17), ziehen Sie den Filmvorspann etwas heraus und stecken Sie den Filmanfang in irgendeinen Schlitz der Filmaufwickelspule (21).
2. Mettre une cartouche de film dans le logement (17), tirer l'avance du film et en insérer le bout dans une fente de la bobine d'entraînement (21). On peut insérer le film dans n'importe quelle fente.
2. Placera en filmrulle i filmkammaren (17) och dra ut filmen lite grann. Stick in filmändan in en av skårorna i filmupptagningspolen (21). Vilken som helst av skårorna går att använda.
2. Poner el rollo de película en el compartimiento (17), tirar ligeramente hacia afuera de la guía de la película e insertar su punta en la ranura del carrete de toma (21). La película puede insertarse en cualquier ranura.

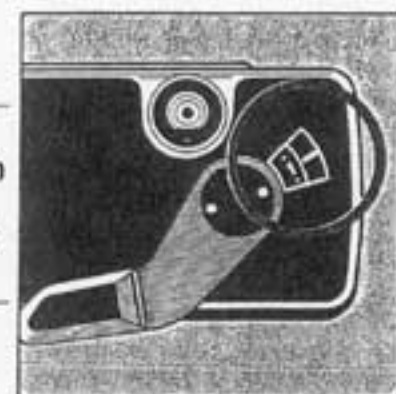


3. Turn the Film Wind Lever (1) and ascertain that the film perforations are in gear with the Film Sprocket Wheel (22), before the back cover is closed. In closing the back cover, make sure that it has snapped into position.
3. Betätigen Sie den Filmaufzugshebel (1) solange, bis die Zahnräder der Filmtransportrolle (22) in die obere und untere Filmperforation eingreifen. (Zwischen dem Transportieren Auslöser (2) drücken.) Schließen Sie die Rückwand so, daß sie einrastet.
3. Actionner le levier d'armement (1) et s'assurer que les perforations du film s'engagent bien aux dents de tambour (22), avant de fermer le couvercle. Quand on ferme celui-ci, bien le mettre en place.
3. Mata fram lite film med hjälp av transportarmen (1), och kontrollera så att filmtransporthjulet (22) griper tag i filmperforeringen innan ni stänger bakstycket. När ni stängt bakstycket, kontrollera då att det är ordentligt låst.
3. Girar la palanquita de enrollado de la película (1) y cerciorarse de que las perforaciones de la película engranen en la rueda dentada (22) antes de cerrar la tapa posterior. Al cerrar ésta, verificar que quede fija en su posición correcta.

4. Wind the film and depress the Shutter Release Button (2). Repeat these actions till the film counter shows "1." The Film Rewind Crank (9) will turn as long as the film is correctly transported.
4. Betätigen Sie den Filmtransporthebel und drücken Sie den Auslöser (2) solange, bis das Bildzählwerk die Zahl "1" anzeigt. Der Filmrückspulkurbel (9) dreht sich bei einwandfreiem Filmtransport entgegen dem Uhrzeigersinn.
4. Entraîner le film et appuyer sur le bouton de déclenchement (2). Répéter cette opération jusqu'à ce qu'on lit dans le compteur le chiffre "1". La manivelle de rebobinage (9) tournera aussi longtemps que le film est correctement entraîné.
4. Mata fram filmen och tryck in avtryckarknappen (2). Upprepa detta tills filmräkneverket visar på "1". Om filmen är rätt isatt ska återspolningsvredet (9) röra sig vid framatningen.
4. Enrollar la película y presionar el botón del disparador (2). Repetir estos procedimientos hasta que en el contador de película aparezca el número "1". La palanquita de reenrollado de la película (9) continuará girando mientras ésta sea enrollada correctamente.



ASA									
25	(32~40)	50	(64~80)	100	(125~160)	200	(250~320)	400	
15	(16~17)	18	(19~20)	21	(22~23)	24	(25~26)	27	
DIN									



5. Turn the ASA Selector Ring (7) and set it to the ASA film speed of the film used in your camera. Note that no intermediate point between clicks is usable.
5. Stellen Sie durch Drehen des Einstellrings (7) die Empfindlichkeit Ihres Films im Fenster (8) ein. Eine Einstellung zwischen den Rastpunkten ist nicht möglich.
5. Tourner la bague de sensibilité l'émulsion (7) de façon à le bloquer à valeur de sensibilité l'émulsion ASA du film utilisé. L'anneau ne se bloque pas en positions intermédiaires.
5. Ställ in ASA filmhastighetsringen (7) på den filmhastighet (i ASA) som anges på filmförpackningen. Observera att det inte går att använda några inställningar mellan de markerade.
5. Girar el anillo de sensibilidad ASA (17) y fijarlo de acuerdo al tipo de película que se emplee. Debe notarse que los puntos intermedios de la escala de sensibilidad no pueden emplearse.

6. The preparation has been completed, and you are ready to take pictures. Each time the film is wound, the film counter advances by one reading, indicating the number of pictures that have been taken.
6. Die Vorbereitungen sind damit beendet, und Sie können nun Bilder machen. Bei jedem Filmtransport dreht sich das Bildzählwerk um einen Zahlenwert, und zeigt die Anzahl der aufgenommenen Bilder an.
6. Avec ces opérations accomplies, l'appareil est prêt pour les prises. Chaque fois que le film est entraîné, le compteur marque un nouveau chiffre qui indique le nombre de prises effectuées.
6. Nu är alla förberedelser gjorda och kameran är färdig att använda. Varje gång som filmen matas fram, ger filmräkneverket utslag och visar det antal bilder som tagits.
6. Una vez completados los procedimientos anteriores, todo está listo para tomar fotografías. Cada vez que la película se enrolla, el contador avanza indicando el número de fotografías que se han tomado.

LOOKING THROUGH VIEWFINDER

The part framed in by a bright frame is the area of picture. When the taking distance is less than 1.1 meter (3.6 feet), the part hemmed in by parallax compensation mark is the area of picture.

Underexposure Warning Lamp: When the Underexposure Warning Lamp is put on inside the viewfinder with the shutter release button depressed lightly, the available light is insufficient. Switch to electronic flash photography.

DURCH DEN SUCHER SCHAUEN

Das von dem hellen Leuchtrahmen eingeschlossene Feld stellt die Bildfläche dar. Bei Aufnahmen in einem Abstand unter 1.1 Meter werden die Parallaxenausgleichsmarkierungen zur Begrenzung der Bildfläche verwendet.

Warnlampe bei Unterbelichtung: Falls die Warnlampe bei Unterbelichtung im Sucher aufleuchtet, wenn der Auslöser geringfügig niedergedrückt wird, so bedeutet dies, daß das vorhandene Licht nicht ausreicht. In diesem Falle kommt das eingebaute Elektronenblitzgerät zum Einsatz.

REGARDANT DANS LE VISEUR

L'image cadrée par le cadrage de prise sera reproduite en photo. Toutefois pour une prise à la distance de 1.1 mètre, l'image reproduite sera celle qui est cadrée par la marque de compensation parallaxe.

Lampe d'avertissement de sous-exposition: Il y a sous-exposition lorsque la lampe d'avertissement s'allume à l'intérieur du viseur quand on appuie légèrement sur le bouton de déclenchement. Dans ce cas, utiliser le flash électronique incorporé.

SÖKARENS FUNKTION

Den del i sökaren som är inramad av en ljus ram är den egentliga bildytan. När fotograferingsavståndet är mindre än 1.1 meter blir bildytan den som är inramad av markeringen för parallax-kompensation.

Varningslampe för underexponering: Prova om fotograferingsljuset är tillräckligt genom att lätt trycka in avtryckarknappen. Om varningslampan för underexponering då tänds i sökaren är ljuset otillräckligt. Använd blixst vid fotograferingen.

OBSERVACION A TRAVES DEL VISOR

La parte encuadrada por el cuadro brillante es la extensión de la fotografía. Cuando la distancia de toma es menos de 1.1 metros, la parte encerrada en las marcas de compensación de paralaje es la extensión de la fotografía.

Lámpara de advertencia de exposición insuficiente: Cuando se enciende dentro del visor la lámpara de advertencia de exposición insuficiente al oprimir ligeramente el botón disparador de obturador, es insuficiente la luminosidad. Haga fotografía con flash electrónico incorporado.

When the shutter release button is depressed, the lens will be automatically focused on the subject contained within this frame. (Automatic Focusing System)

Durch Drücken des Auslösers wird das Objektiv automatisch auf das innerhalb dieses Rahmens anvisierte Objekt scharfeingestellt. (Automatisches Scharfeinstell-System)

Lorsque l'on enfonce le bouton de déclenchement de l'obturateur, l'objectif est automatiquement mis au point sur le sujet contenu à l'intérieur de ce cadre. (Système de mise au point automatique)

När avtryckarknappen trycks in ställer objektivet automatiskt in skärpan på det motiv som inryms inom denna ram. (Systemet kallas automatisk focusing system, dvs automatiska skärpeinställning)

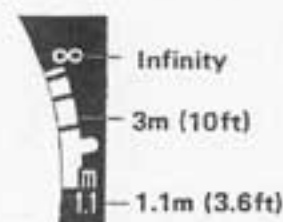
Cuando se presiona el botón que suelta el disparador, el lente se enfoca automáticamente sobre el objeto incluido en este enmarque. (Sistema de enfoque automático)

Parallax Compensation Mark
Markierung des Parallaxenausgleich
Marque de compensation de parallaxe
Markering för parallax-kompensation
Marca de compensación de paralaje

Underexposure Warning Lamp
Warnlampe bei Unterbelichtung
Lampe d'avertissement de sous-exposition
Varningslampe för underexponering
Lámpara de advertencia de exposición insuficiente



Bright Frame
Leuchtrahmen
Cadre lumineux
Ljus ram
Cuadro brillante



Ascertainment of the Taking Distance: The automatically measured taking distance is indicated by the yellow needle for reference purposes.

Kontrolle der Aufnahmeentfernung: Die automatisch ermittelte Aufnahmeentfernung wird durch die gelbe Zeiger zum Vergleich angezeigt.

Vérification de la distance de prise de vue: A titre de référence, la mesure automatique de la distance de prise de vue est indiquée par l'aiguille jaune.

Kontroll av avståndsställning: Den automatiskt uppmätta avståndsställningen kan avläsas med hjälp av den gula nålen för kontroll.

Verificación de la toma de distancia: La distancia tomada automáticamente se indica por medio de la aguja marcadora amarilla, como referencia.



HOLD YOUR CAMERA STEADY

Hold your camera steady in both hands and lightly press your camera against your forehead. For a stable picture-taking posture, keep both elbows in contact with your body. Then, depress the shutter release button with light pressure.

To prevent your camera from being accidentally jarred in taking a picture, train yourself in holding your camera properly with your camera set not only in the horizontal position but in the vertical position as well.



- When you hold your camera with the long side up in flash photography, make sure that your camera is positioned so that the electronic flash comes to the upper side.

HALTEN SIE IHRE CAMERA RUHIG

Halten Sie Ihre Camera beim Fotografieren ruhig mit beiden Händen und stützen Sie die Camera möglichst gegen die Stirn ab. Drücken Sie den Auslöser gleichmäßig und zügig ohne die Camera dabei zu verreißen.

- Bei Hochkantaufnahmen mit dem Elektronenblitzgerät halten Sie die Camera so, daß sich das Blitzgerät oben befindet.

TENIR FERMEMENT L'APPAREIL

Tenir fermement l'appareil et le presser légèrement sur le front. Pour qu'il n'y ait de secousse inutile au moment de la prise, les coudes doivent être en contact avec le corps. C'est dans cette position qu'on appuiera sur le bouton de déclenchement.

Pour qu'il n'y ait pas de secousse inutile au moment de la prise, il faut s'habituer à tenir correctement l'appareil non seulement en position horizontale mais aussi en position verticale.

- Quand on prend des photos au flash en position verticale, veiller à ce que le flash électronique soit en haut et non en bas.

HÅLL KAMERAN STADIGT

Håll kameran stadigt med båda händerna och tryck den lätt mot ansiktet. För att få riktigt stadiga bilder, kan ni trycka båda armbågarna mot kroppen. Och tryck sedan in avtryckaren helt lätt.

För att inte kameran oavsiktligt ska skaka till vid exporeringen, kan ni träna er in hur kameran ska hållas. Inte bara horisontellt, utan också i vertikalt läge.

- Om ni vrider på kameran för att ta bilder i höjdläge, se då till så att elektronblitzen kommer på ovansidan.

SUJETAR LA CAMARA FIRMEMENTE

Sujetar la cámara firmemente con ambas manos presionándola ligeramente contra la frente. Para una posición de toma estable, mantener ambos codos en contacto con el cuerpo. Presionar luego ligeramente el botón del disparador. Para evitar que la cámara vibre accidentalmente al tomar una fotografía, practicar debidamente sujetándola no solo horizontalmente sino también en posición vertical.

- Al sostener la cámara con el lado largo hacia arriba en fotografía con flash, cerciorarse de que esté posicionada en tal forma que el flash se mantenga en el lado superior.



Konica C35-AF's Automatic Focusing Assures Sharp Pictures: When the subject comes practically at the center of the picture, you do not have to worry about the distance frame. Take pictures the way you want them, as the lens is focused on the subject.

Die Automatische Scharfeinstellung der Konica C35-AF gewährleistet scharfe Bilder: Wenn das Objekt sich in etwa in der Bildmitte befindet, brauchen Sie sich nicht um den Entfernungsrahmen zu kümmern. Machen Sie Ihre Aufnahmen nach Wunsch, da das Objektiv auf das Objekt scharfeingestellt ist.

La mise au point automatique du Konica C35-AF assure des images nettes. Lorsque le sujet est pratiquement au centre de l'image, il est inutile de vous inquiéter du cadre de distance. Prenez les photos comme vous les désirez, l'objectif étant mis au point sur le sujet.

Konica C35-AF's automatiska skärpeinställning ger skarpa bilder: När motivet hamnar kring mitten av bilden, behöver ni inte tänka på avståndsramen. Objektivet ställer in skärpan på motivet, och ni kan ta bilden som ni vill ha den.

El enfoque automático de Konica C35-AF, asegura nítidas fotografías: Cuando el objeto aparece parcialmente en el centro de la fotografía, Ud. no tiene que preocuparse por la distancia. Tome las fotografías del modo en que Ud. las quiere, ya que el lente está enfocando el objeto.



In a situation where the subject is near the frame of the picture but something else at the same taking distance is visible within the taking distance frame, the subject will be clearly depicted in the finished picture.

In dem Fall, daß sich das Objekt in der Nähe des Bildrahmens befindet, während noch etwas anderes in der selben Aufnahmeentfernung innerhalb des Entfernungsrahmens sichtbar ist, wird das Objekt in dem fertigen Bild deutlich abgebildet sein.

Dans le cas où le sujet se trouve près du cadre de l'image mais qu'un autre élément situé à la même distance soit visible à l'intérieur du cadre de distance de prise de vue, le sujet sera clairement représenté lors du développement.

Om motivet som ska fotograferas hamnar i närheten av ramen, och något annat föremål befinner sig på samma avstånd och synligt inom ramen, kommer motivet tydligt att avbildas på den färdiga bilden.

En una situación en que el objeto esté cerca del enmarque de la fotografía, pero también hay algo más visible dentro de la distancia enfocada, el objeto aparecerá claramente destacado en la fotografía final.



Even if the subject is close to the frame of the picture, the subject will be sharply focused, as long as the whole body of the subject outdoors and in the sunlight is visible within the picture frame.

Selbst wenn sich das Objekt dicht an dem Bildrand befindet, werden Objekt und Hintergrund scharf eingestellt, solange bei Außenaufnahmen und im Sonnenlicht das gesamte Objekt innerhalb des Bildrahmens sichtbar ist.

Même si le sujet est proche du cadre de l'image, le sujet et l'arrière plan seront nettement mis au point, à condition que la totalité du sujet soit visible à l'intérieur du cadre de l'image, en extérieur et à la lumière solaire.

Även om motivet befinner sig i närheten av ramen kommer det att bli tydligt avbildat, såvida hela motivet är synligt inom ramen. Detta gäller utomhusfotografering i solljus.

Aún cuando el objeto esté cerca del enmarque de la fotografía, aquél y su fondo aparecerán enfocados con nitidez, siempre que el sujeto sea visible completamente en el interior del enmarque de la fotografía, tanto en exteriores como en luz diurna.



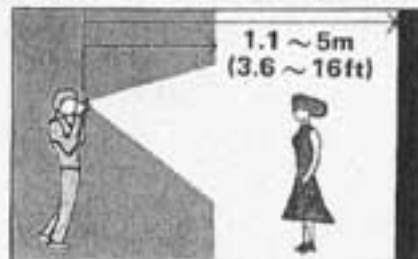
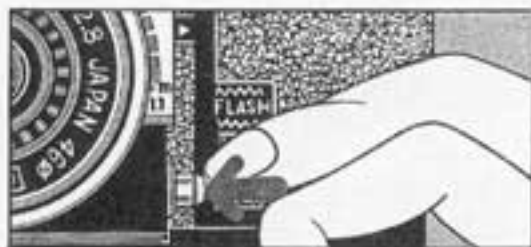
Even in a fairly dark place at night or inside a room, your camera's Automatic Focusing system assures accurate measurement. As long as the subject is within 1.1–5m (3.6–16ft) from your camera in electronic flash photography, you will be able to take sharp color pictures.

Selbst an recht dunklen Stellen nachts oder im Zimmer gewährleistet das Automatische Scharfeinstell-System Ihrer Camera genaue Messung. So lang sich das Objekt in einer Entfernung von 1,1–5m von Ihrer Camera bei Elektronenblitz-Aufnahme befindet, können Sie scharfe Farbaufnahmen machen.

Même dans un endroit relativement sombre la nuit ou à l'intérieur, le système de mise au point automatique de votre appareil assure une mesure précise de la distance. À condition que le sujet soit situé à une distance d'environ 1,1–5m de votre appareil pour une photographie au flash électronique, vous pourrez obtenir des images couleurs nettes.

Även på relativt mörka platser eller inomhus fungerar det automatiska skärpeinställningssystemet utmärkt. Använd elektronblitz, och så länge som motivet befinner sig på ett avstånd av 1,1–5 meter från kameran kan ni ta skarpa färgbilder.

A pesar de estar en un lugar ligeramente oscuro, en la noche o en interiores, su cámara de sistema de Enfoque Automático, le asegura una precisa medición de distancia. Mientras el objeto se encuentre dentro de 1,1–5m del flash electrónico de su cámara, Ud. obtendrá nítidas fotografías en color.



FLASH PHOTOGRAPHY

When the Underexposure Warning Lamp is put on inside the Viewfinder, switch to electronic flash photography.

1. Push the Electronic Flash Operating Button (15) in the direction indicated by the arrow, and the built-in electronic flash unit will pop up and its switch will be put on.
2. After a light oscillating sound is heard for several seconds, the Pilot Lamp (10) will be put on and you will be ready to take pictures.
3. Depress the shutter release button, and the electronic flash will emit light, thus making it possible to take a bright, sharp picture.
4. After electronic flash photography, push down the electronic flash unit until it does not move further. The switch will be put off.

Camera-to-Subject Distance

In electronic flash photography, make sure that you take pictures within a camera-to-subject distance of 1.1–5 meter (3.6–16 feet).

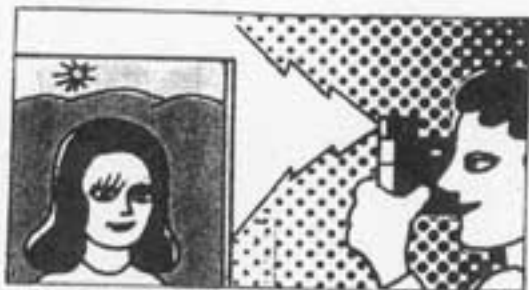
BLITZLICHTAUFNAHMEN

Leuchtet die Warnlampe bei Unterbelichtung im Sucher auf, so verwenden Sie für die Aufnahme das Elektronenblitzgerät.

1. Drücken Sie die Einschaltknopfes (15) in Pfeilrichtung, wodurch das eingebaute Elektronenblitzgerät hochspringt und eingeschaltet wird.
2. Ein leises Pfeifsignal ertönt, und nach wenigen Sekunden leuchtet die Kontrollampe (10) auf, um anzuzeigen, daß das Gerät betriebsbereit ist.
3. Wenn Sie nun auf den Auslöser drücken, flammt der Blitz auf und liefert Ihnen ein helles, scharfes Bild.
4. Nach Beendigung der Blitzaufnahmen schieben Sie das Elektronenblitzgerät bis zum Anschlag zurück, wodurch es gleichzeitig ausgeschaltet wird.

Camera-Motiv-Entfernung

Achten Sie bei Blitzaufnahmen darauf, daß der Abstand der Camera vom Motiv 1,1–5 m beträgt.



- When flash pictures are taken outdoors in the daytime, the AE system of your camera works, making it possible to photograph a subject in back light and its peripheral scene in a bright tone. (refer to daylight flash photography.)

Successively Taking Pictures....

After ascertaining that the pilot lamps of the electronic flash have been switched on, depress the shutter release button. When the shutter has been released without the pilot lamp switched on, the electronic flash fails to flash, or even if it flashes, the amount of light is insufficient, resulting in an underexposure. The flash interval ranges from 6 to 8 sec. with brand-new batteries but will be delayed in proportion as the batteries run down.

Doing Something About Background....

When a subject standing right in front of a wall inside a room is shot in flash photography, the finished picture will visualize an intense shadow in the background. For a less conspicuous shadow, have the subject move two or three steps forward.

When a subject is placed right against a glass door or window, the flash light will be completely reflected. In this situation, take pictures diagonally to the subject.

- Sie können das Elektronenblitzgerät auch zum aufhellen bei Tageslichtaufnahmen verwenden (s. Blitzaufnahmen bei Tageslicht).

Blitzfolge....

Der Blitz darf nur ausgelöst werden, wenn die beiden Kontrolllampen (10) aufleuchten. Leuchten die Kontrolllampen nicht auf, so wird entweder kein Blitz ausgelöst oder die Blitzintensität ist zu schwach für eine korrekte Belichtung. Bei neuen Batterien beträgt die Blitzfolgezeit ca. 6 – 8 sec.

Achten Sie auf den Hintergrund!

Wenn bei Blitzaufnahmen ihr Objekt unmittelbar vor einer Wand steht, so erhalten Sie im Hintergrund einen kräftigen Schatten. Die vermeiden ihn, wenn sich Ihr Objekt 2 – 3 Schritte vor der Wand befindet.

Befindet sich hinter dem Aufnahmeobjekt eine Glasür oder ein Fenster, oder eine sich spiegelnde Fläche, wird der Blitz direkt reflektiert, was meist zu schlechten Aufnahmeergebnissen führt.

Ändern Sie deshalb den Aufnahme-standpunkt so, daß der Blitz seitlich auf die reflektierende Fläche trifft.



DAYLIGHT FLASH PHOTOGRAPHY

When a person in back light or a person standing at a window through which the outside scene is visible is shot in AE photography, the exposure will be set to the scene in the background and the person will be dimly delineated in a finished picture.

In this situation, keep your camera set to AE and flash the electronic flash of your camera at the subject, and the background scene and the subject will be clearly and sharply delineated in a finished picture. This picture-taking process is known as daylight flash photography.

On a cloudy or rainy day, light features no accents and the colors are not vivid as they appear in a finished photograph. In this situation, use daylight flash photography, and the subject person will be vividly presented in a finished picture.

Method of Daylight Flash Photography

When the electronic flash is switched on in daylight photography, you may take pictures in daylight flash photography within the taking distances given in the following table,

Person in back light or at window	1.1-3m (3.6-10ft)
On cloudy day or at dusk	3m-5m (10-16ft)

BLITZLICHTAUFNAHMEN BEI TAGESLICHT

Bei Gegenlichtaufnahmen, z.B. eine Person an einem Fenster, wird der hellere Hintergrund richtig, der Bild wichtige Vordergrund jedoch zu dunkel wiedergegeben. Sie können Ihre Aufnahme deshalb mit dem Blitzlicht aufhellen, während gleichzeitig die Belichtungsautomatik für eine korrekte Belichtung des Hintergrunds sorgt. Auch bei Aufnahmen an einem wolkigen oder regnerischen Tag können Sie Ihre Aufnahmen mit dem Blitzlicht lebendiger gestalten.

Wie man Tageslicht-Blitzaufnahmen macht:

Sie erhalten gute Tageslicht-Blitzaufnahmen, wenn Sie folgende Aufnahmeentfernungen berücksichtigen:

Person im Gegenlicht oder am Fenster	1,1-3m
Bei Bewölkung oder in der Dämmerung	3-5m

FILM UNLOADING

When the film wind lever can no longer be cocked after the last frame of film has been exposed, do not depress the shutter release button. Instead, depress the Film Rewind Button (23) and rewind the film with the film wind lever. After the film has been rewound, put back the lever to the original position.

FILMRÜCKSPULUNG

Wenn der Filmaufzugshebel (1) blockiert, ist Ihr Film voll belichtet. Versuchen Sie nicht, den Widerstand gewaltsam zu überwinden, sondern klappen Sie den Aufzugshebel in seine Ausgangsstellung zurück. Ihr Film muß jetzt zurückgespult werden.

REBOBINAGE DU FILM

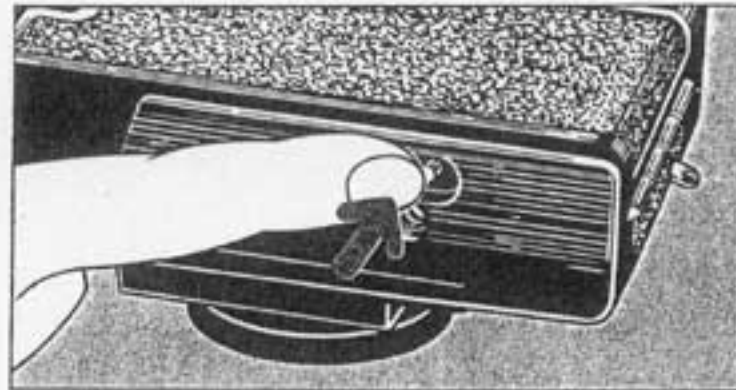
Lorsqu'on ne peut plus actionner le levier d'armement, le film est au bout. Dans ce cas ne pas appuyer sur le bouton de déclenchement. Mais, appuyer sur le bouton de rebobinage (23) et rebobiner le film à l'aide levier d'armement. Après le rebobinage, remettre le levier à sa position initiale.

RETURSPOLNING AV FILMEN

När filmtransportarmen inte längre kan föras framåt när den sista bilden har tagits, tryck då inte in avtryckarknappen. Tryck istället in filmåterspolningsknappen (23) och veva tillbaka filmen med filmtransportarmen. När hela filmen spolats tillbaka, sätt armen i sin ursprungliga position.

REENROLLADO DE LA PELICULA

Cuando la palanquita de enrollado no puede accionarse una vez que el último cuadro de película se ha expuesto, no deberá presionarse el botón del disparador. En cambio, deberá presionarse el botón de reenrollado (23) y reenrollarse la película con la palanquita de enrollado. Una vez que la película se haya reenrollado, retornar la palanquita a su posición original.



1. When a predetermined number of pictures have been taken, push down the Film Rewind Button (23) on the bottom of your camera.

1. Drücken Sie die Taste (23) an der Camera-Unterseite.

1. Après avoir effectué le nombre de prises prévues, appuyer sur le bouton de rebobinage (23) qui se trouve sur le fond de l'appareil.

1. När alla bilderna tagits, tryck då ner knappen för tillbakarullning av filmen (23). Knappen sitter på undersidan av kameran.

1. Después de completar las tomas propias a la película, oprima el botón de reenrollado de la película (23).



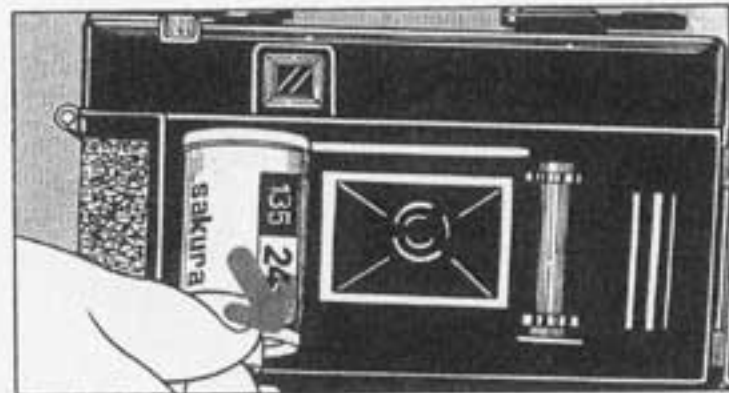
2. Flip up the Film Rewind Crank (9) and turn in the arrowmarked direction, and the film will be rolled back into the film cartridge.

2. Klappen Sie die Rückspulkurbel (9) nach außen und drehen Sie die Kurbel in Pfeilrichtung, dabei wird der Film in die Patrone zurückgespult.

2. Eriger la manivelle de rebobinage (9) et la tourner dans le sens indiqué par la flèche, ce qui rebobine le film dans la cartouche.

2. Fäll upp veven (9) och vrid den i pilens riktning. Härvid transporteras filmen tillbaka till filmhylsan.

2. Levante la palanquilla de reenrollado de la película (9) y gírela a la dirección de la flecha marcada, hasta que la película y impresionada venga enrollada en el cartucho al estado anterior.



3. When there is a sudden drop in the pressure felt in your hand and the film rewind button stops turning, open the back cover and take out the cartridge.

3. Sobald der Widerstand in der Rückspulkurbel nachläßt, ist der Film ganz zurückgespult. Sie können jetzt die Camera-Rückwand öffnen und den belichteten Film herausnehmen.

3. Lorsque l'on ne sent plus de résistance sur celle-ci, le rebobinage est terminé. Ouvrir le dos de l'appareil et sortir la cartouche.

3. När knappen för tillbakarullning slutar rotera och det blir lättare att veva, sluta då veva, öppna baklocket och ta ut filmhylsan.

3. Al enrollar sucesivamente la película, se llegará sentir menos resistencia en la mano. Entonces no se dará vuelta el botón de enrollado inverso. Abra la tapa trasera y saque el cartucho.